

Forfatter: Kingo, Thomas

Titel: Digtning i udvalg

Citation: Kingo, Thomas: "Digtning i udvalg", i Kingo, Thomas: *Digtning i udvalg*, udg. af Marita Akhøj Nielsen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1995, s. 519.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-kingo09val-shoot-idm140375701235312/facsimile.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Digtning i udvalg

Dend VI. Sang

- 216 *Af dybeste Nød* ...: salme af Luther, oversat til da. 1529; melodien (DDK nr. 1) er af Joh. Walter, 1524; – *Himnen* ...: gendigtning af Sal. 23 ved Anders Arrebo i hans *K. Davids Psalter*, 1623; melodien (DDK nr. 175) er komponeret af J. Klug, 1533.
- 1.6 *Sting*: stik. – 1.7 *Stryg* ...: rens dig for synd mod uskyldige, jf. 1.Kong. 2,5.
- 2.5 *Leer*: om kroppen, jf. 1.Mos. 2,7. – 2.6 *Naader*: nådegaver. – *anseer*: betragter.
- 3.1 *Der*: da. – *løslig*: i det skjulte. – 3.2 *paasatte*: påsatte.
- 217 3.3 *slæt*: helt. – 3.5 *korn* ... *oppaa*: korn på mig – 3.6 *smitted*: beomittede. – 3.7 *skamfuld*: skændige. – *Spette*: pletter.
- 4.1 *toade*: vaskede. – 4.2 *Blødet* ...: Dårben giver den kristne del i Jesu forsoningsdød, jf. Rom. 6,3-11.
- 5.1 *Mens*: men. – *bæde*: skal forbedre. – 5.3 *forvaret*: bevaret. – *grundt*: nøje. – 5.5-6 *Jeg (...)* jo: at jeg ikke. – 5.5 *haanlig*: skammelig. – 5.6 *mod Vidskub*: bevidst. – *sæt*: sat.
- 6.1 *dyre*: højtidelige; hellige. – 6.2 *svort*: svoret. – 6.3 *spille*: lege.
- 7.1 *i Herte*: kære.
- 218 7.3 *At*: for at; så at. – 7.5 *Basusis Lydd*: basus lyd (der indvarsler Guds tale på Sinaj, 2.Mos. 19,16-19).
- 8.1 *Vejr*: blæst. – 8,3-4 *sten-haude* ...: jf. 2.Mos. 31,18, hvor Guds finger skriver på lovens stentavler. – 8.5 *lyder*: lytter. – 8.6 *daarlig*: skadelige; tåbelige. – 8.7 *opstemmed*: spillet.
- 9.3 *vildt*: vil (du). – *nær*: virkelig. – 9.5 *qvisted*: piskede. – 9.6 *Raps*: knippe af kviste, brugt som strafferedskab. – 9.7 *Op-skaarpis*: gøres skarpere (nl. ved at ligge i sadilage).
- 10.1 *Aue*: opdragelse. – 10.2 *kellev*: lysten. – *Synde dogge*: person der er opflasket med synd. – 10.5 *Miskandhed*: barmhjertighed.
- 219 11.3 *Betle-stav*: tiggerstav. – 11.5 *Dog fik*: så fik dog. – *Arme*: fattige. – *Bood*: hjælp. – 11.7 *kiender*: erkender.
- 12.1 *korted*: forminsket. – 12.2 *Maunous*: penges, jf. Matt. 6,24. – 12.4 *Tynge*: byrde. – 12.5 *gulpe-gned*: græd højt.
- 13.4 *glatte*: sprede lys over. – 13.6 *foodsed*: sparket. – *som*: hvilket. – 13.7 *Nedrig*: lavtsående; ydmyge.
- 14.1 *gaar ... Naad*: lykkes for mig. – 14.2 *mislinger*: mislykkes. – 14.3 *Anslag*: plan. – 14.7 *Fonden*: uden.
- 220 15.3 *mæskelig*: listigt. – 15.5 *faar (...)* hen: giver. – 15.6 *i hvor*: hvor meget.
- 16.1 *Lauen*: Moseloven. – 16.3 *forskuudt*: forkastet. – 16.5 *usang-*

519

- red*: gravid. – 16.7 *Døden*: genstandsled for *aaler*, jf. Rom. 6,23.
- 17.1 *mit ... om*: omkring mit hjertes afgrund. – 17.2 *sauke*: vandre. – 17.7 *sænke*: samle.
- 18.2 *fast*: næsten. – 18.3 *Muld*: jf. 1.Mos. 2,7. – 18.5 *Verk*: pine. – *Vee*: smerte. – 18.6 *lad (...)* see: vis. – 18.7 *annammer*: tager imod.
- 221 19.3 *Skil mig ved*: befri mig for. – 19.4 *For*: pga. – 19.7 *meder*: sigter.
- 20.1 *Forny* ...: jf. Sal. 51,12. – 20.3 *alt*: stadig. – *from*: god, from. – 20.4 *dig bekiender*: erklærer at jeg tror på dig.

Herte-Suk

- 4 *Møje*: plage.
- 9 *Herte*: kære.
- 12 *Tiang*: nød. – *Vee*: smerte.
- 13 *kuavale*: trøste, opmuntre.
- 14 *mestig*: trøstende.
- 222 16 *finde*: mærke.

Dend VII. Sang

- Beredelse*: forbedelse. – *Annæmmelse*: modtagelse.
- 1.5 *At*: derved at. – *af*: fra. – 1.7 *brød*: begik.
- 2.1 *For*: pga., i stedet for. – 2.2 *Eva* ...: jf. 1.Mos. 3. – 2.3 *sig ... befælde*: Adam syntes om.
- 223 2.5 *ævig Ord*: jf. Johs. 1,1-14. – 2.6 *Redt*: tilberedt.
- 3.3 *leder*: nl. mig. – 3.4 *Foode-fied*: fodspor.
- 4.2 *Lammef*: om Jesus, jf. Johs. 1,29. – 4.3 *æde*: spise. – 4.5 *Bryllupsklæder*: om menneskets reue tilstand ved foreningen med Jesus, jf. Matt. 22,1-14.
- 5.1 *Klæd (...)* aff: tag af, affør. – *Ville*: vilje. – 5.2 *ham*: dragt; skikkelse.
- 6.2 *min Jesu Troo*: tro på min Jesus.
- 224 6.6 *Torne-piig*: pig fra tornekransen.
- 7.1 *Eble-kieme*: om froet til synd, jf. 1.Mos. 3. – 7.3 *ublu*: skarnløse. – *Sieme*: pande. – 7.6 *Vild*: kærlighed; forkærlighed.
- 8.4 *dampe*: tilintetgøre.
- 9.2 *dyre*: dyrebar. – 9.4 *Æde* ...: jf. Luk. 12,19.

520